

## 4. OPERATION

## 4. BESCHREIBUNG

## 4. FONCTIONNEMENT

## 4. FUNCIONAMIENTO

### (1) ORCHESTRA Section

#### • Voice Selector Buttons

##### ■ PS-20

By using the five voice selector buttons, any one of the ten preset richly expressive ORCHESTRA voices can be selected. If a voice from the lower row (ORGAN 2, STRING, OBOE, HARPSICHORD, VIBRAPHONE) is desired, press the Upper (■)/Lower (—) selector button. Be sure to press this button firmly until it locks. If a voice from the upper row (ORGAN 1, TRUMPET, CLARINET, PIANO, ACCORDION) is desired, release the button by pressing it again.

##### ■ PS-10

By using the six voice selector buttons, any one of the six factory preset, richly expressive ORCHESTRA voices can be selected. Be sure to press these buttons firmly until they lock.

#### • SUSTAIN

The SUSTAIN effect of the ORCHESTRA voices can be obtained by pressing this button. The sustained sound gradually fades after the key is released. (The sustain effect of the VIBRAPHONE is preset.)

### (1) Orchesterstimmen

#### • Registerschalter

##### ■ PS-20

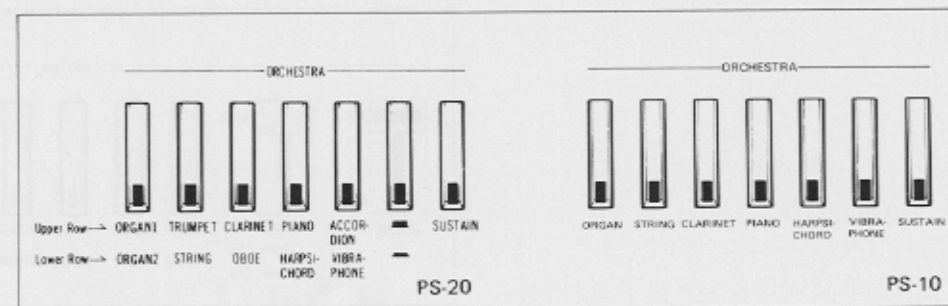
Mit diesen Schaltern können Sie zehn ausdrucksvolle Orchesterstimmen auswählen. Wenn der Stimmen-Umschalter (■/—) gedrückt ist, kann eine Stimme der aus unteren Reihe gewählt werden (ORGEL 2, STREICHER, OBOE, CEMBALO, VIBRAPHON). Um eine Stimme aus der oberen Reihe zu wählen (ORGEL 1, TROMPETE, KLARINETTE, PIANO oder AKKORDEON), muß der Umschalter ausgerastet werden.

##### ■ PS-10

Mit diesen Schaltern können Sie sechs ausdrucksvolle Orchesterstimmen auswählen. Drücken Sie den gewünschten Schalter, bis er einrastet.

#### • SUSTAIN

Wenn der SUSTAIN-Schalter gedrückt wird, fügen sie den Sustain-Effekt jeder Orchesterstimme hinzu. Der Ton Klingt nach Loslassen der Taste langsam ab. (Der Sustain-Effekt der Vibraphonstimme ist bereits voreingestellt.)



### (1) Section ORCHESTRE

#### • Boutons de sélection de tonalité

##### ■ PS-20

En utilisant les cinq boutons sélecteur de voix, n'importe laquelle des dix voix, richement expressives, d'ORCHESTRE peut être sélectionnée. Si une voix de la rangée inférieure (ORGUE 2, CORDES, HAUTBOIS, CLAVECIN, VIBRAPHONE) est désirée, presser le bouton de sélection Supérieur (■)/Inférieur (—). S'assurer que ce bouton est correctement verrouillé. Si une voix de la rangée supérieure (ORGUE 1, TROMPETTE, CLARINETTE, PIANO, ACCORDEON) est désirée, relâcher le bouton en pressant à nouveau.

##### ■ PS-10

En utilisant les six boutons de sélection de voix, n'importe lequel des six pré-réglages d'usine, les richement expressives voix d'ORCHESTRE peuvent être sélectionnées. S'assurer que le bouton de sélection pressé est bien verrouillé.

#### • TENUE DE NOTE

L'effet de TENUE DE NOTE des tonalités d'orchestre est obtenu en pressant ce bouton. La note soutenue s'estompe graduellement dès que la touche est relâchée. (L'effet de tenue de note du VIBRAPHONE est pré-réglée.)

### (1) Sección de la ORQUESTA

#### • Botones de selección del timbre

##### ■ PS-20

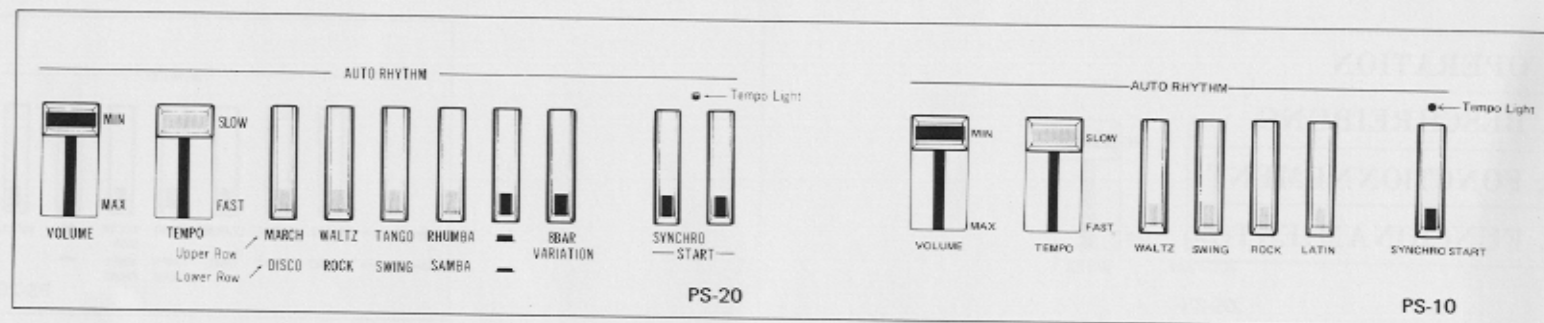
Utilizando los cinco botones de selección de voz, se puede seleccionar cualquiera de diez voces ORQUESTA ricamente expresivas. Si se desea una voz de la hilera inferior (ORGANO 2, CUERDAS, OBOE, CLAVICORDIO, VIBRAFONO), presionar el botón selector Upper (superior) (■)/Lower (inferior) (—). Asegurarse de presionar firmemente el botón hasta que quede trabado. Si se desea una voz de la hilera superior (ORGANO 1, TROMPETA, CLARINETE, PIANO, ACORDEON), soltar el botón, presionándolo una vez más.

##### ■ PS-10

Utilizando los seis botones para selección de voces, con cualquiera de los seis prefijados en fábrica, se obtendrán voces de ORQUESTA ricamente expresivas. Asegurarse de apretar estos botones firmemente hasta que se encuentren trabados en su posición.

#### • PROLONGACION

El efecto de PROLONGACION del timbre de la ORQUESTA puede ser obtenido presionando este botón. El sonido prolongado se irá apagando gradualmente una vez que se suelta la tecla. (El efecto de prolongación del VIBRAFONO se encuentra prefijado).



## (2) AUTO RHYTHM Section

Select a rhythm to suit the melody you want to play, and press the button firmly until it locks.

### ■ PS-20

Select the desired rhythm from the upper row or the lower row by using the Upper (■)/Lower (—) selector button. When this button is in the released position, a rhythm from the upper row (MARCH, WALTZ, TANGO, or RHUMBA) can be selected, and, when it is in the pressed position, a rhythm from the lower row (DISCO, ROCK, SWING, or SAMBA) can be selected.

Note: If neither the rhythm START nor the SYNCHRO START button is in the pressed position, no rhythm will be produced.

## (2) Rhythmusgerät

Schalten Sie einen zur Melodie passenden Rhythmus ein, indem Sie den entsprechenden Rhythmus-Schalter drücken, bis er einrastet.

### ■ PS-20

Mit diesen Schaltern können Sie acht Rhythmen auswählen.

Wenn der Rhythmus-Umschalter (■/—) ausgerastet ist, kann ein Rhythmus aus der oberen Reihe gewählt werden (MARSCH, WALZER, TANGO, RHUMBA). Um einen Rhythmus aus der unteren Reihe zu wählen (DISCO, ROCK, SWING oder SAMBA), muß der Rhythmus-Umschalter gedrückt werden.

Hinweis: Falls weder der START-Schalter noch der SYNCHRO-Startschalter gedrückt ist, wird kein Rhythmus erzeugt.

## (2) Section RYTHME AUTOMATIQUE

Sélectionner un rythme qui convienne à mélodie que l'on veut jouer, et presser le bouton jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.

### ■ PS-20

Sélectionner le rythme désiré de la rangée supérieure ou inférieure en utilisant le sélecteur Supérieur (■)/Inférieur (—). Quand ce bouton est relâché, un des rythmes de la rangée supérieure (MARCHE, VALSE, TANGO ou RUMBA) peut être sélectionné, est quand le bouton est pressé, les rythmes de la rangée inférieure (DISCO, ROCK, SWING ou SAMBA) peuvent être sélectionnés.

Remarque: Si ni le bouton de DEPART, ni le bouton de SYNCHRONISATION n'est pressé, aucun rythme ne sera produit.

## (2) Sección del RITMO AUTOMATICO

Seleccionar un ritmo que esté de acuerdo con la melodía que se quiera ejecutar en ese momento, y apretar el botón firmemente hasta que quede trabado en su posición.

### ■ PS-20

Seleccionar el ritmo deseado de la hilera superior o de la hilera inferior usando el botón selector Upper (superior) (■)/Lower (inferior) (—). Cuando este botón se encuentra en su posición de liberado, se puede seleccionar un ritmo de la hilera superior (MARCHA, VALS, TANGO o RUMBA) y cuando se encuentra en su posición de presionado, se puede seleccionar un ritmo de la hilera inferior (DISCO, ROCK, SWING o SAMBA).

Nota: Si no se encuentran en la posición de presionado ni el botón del ARRANQUE ni el del ARRANQUE DEL SINCRONIZADOR, no se producirá ningún ritmo.

- **Rhythm START**

After the rhythm has been selected, press the START button. The rhythm will then begin immediately, from the first beat.

- **SYNCHRO START**

After the rhythm has been selected, press THE SYNCHRO START button.

The rhythm will then begin from the first beat when a key in the AUTO BASS CHORD key section is pressed.

- **8 BAR VARIATION (■ PS-20 only)**

When this button is pressed, a one-bar variation in the original rhythm automatically shows up at every eighth bar. The beginning of the rhythm variation will vary according to the time at which the button is pressed. In other words, if the button is pressed during the first half of a bar, the rhythm variation will begin at the eighth bar from the bar during which the button was pressed; if the button is pressed during the latter half of a bar, the rhythm variation will begin at the eighth bar from the following bar.

- **START-Schalter**

Nachdem der Rhythmus gewählt und der START-Schalter gedrückt wurde, beginnt das Rhythmusgerät zu spielen.

- **SYNCHRO-Startschalter**

Wählen Sie einen Rhythmus und drücken Sie den SYNCHRO-Startschalter. Durch Anschlagen einer ABC-Taste beginnt dann das Rhythmusgerät vom ersten Takt an zu spielen.

- **8-Takt-Variation (■ PS-20)**

Wenn Sie diesen Schalter drücken, wird dem Rhythmus nach jedem 8. Takt eine ein-taktige Variation hinzugefügt. Achten Sie darauf, daß Sie den Schalter zum richtigen Zeitpunkt drücken. Taktes drücken, beginnt die Variation nach dem 8. Takt. Falls der Schalter aber in der Zweiten Hälfte des Taktes betätigt wurde, setzt die Variation erst 8 Takte nach dem nächsten ein.

- **DEPART de rythme**

Après que le rythme ait été sélectionné, presser le bouton de DEPART. Le rythme commencera immédiatement à la première mesure.

- **SYNCHRONISATION**

Après que le rythme ait été sélectionné, presser le bouton de synchronisation.

Le rythme commencera alors à la première mesure dès qu'une touche de la section ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES est pressée.

- **VARIATION "8 MESURES" (■ PS-20)**

Quand ce bouton est enfoncé, une variation d'une mesure est ajoutée automatiquement au rythme original toutes les huit mesures. Le début de la variation rythmique varie selon le moment où a été enfoncé le bouton. En d'autres termes, si le bouton est enfoncé dans la première moitié de la mesure, le rythme change automatiquement avec la huitième mesure depuis la mesure entendue quand le bouton a été enfoncé.

Si le bouton est enfoncé dans la deuxième moitié de la mesure, le rythme change automatiquement avec la huitième mesure suivant celle où le bouton a été enfoncé.

- **ARRANQUE del ritmo**

Luego de seleccionar el ritmo, presionar el botón de ARRANQUE. El ritmo comenzará de inmediato, desde el primer tiempo.

- **ARRANQUE DEL SINCRONIZADOR**

Luego de seleccionar el ritmo, presionar el botón del ARRANQUE DEL SINCRONIZADOR.

El ritmo comenzará entonces desde el primer tiempo cuando se presiona una tecla de la sección de las teclas del ACORDE BAJO AUTOMATICO.

- **VARIACION DE 8 COMPASES (■ PS-20)**

Cuando este botón está presionado, se producirá una variación automática de un compás cada octavo compás. El comienzo de la variación del ritmo cambiará de acuerdo al momento en que se presiona este botón. En otras palabras, si se presiona este botón durante la primera mitad de un compás, la variación del ritmo comenzará al octavo compás a contar desde el compás en el que fue presionado; si se presiona el botón durante la última mitad de un compás, la variación de ritmo comenzará a partir del octavo compás a contar desde el siguiente compás.



- **AUTO RHYTHM VOLUME Control**

By using this slide lever, the balance between the volume of rhythm and the volume of melody can be adjusted. The volume of the rhythm will increase to the extent that the slide lever is moved toward the keyboard (toward "MAX").



- **AUTO RHYTHM TEMPO Control**

By using this slide lever, the tempo of the rhythm can be adjusted so that it corresponds with the tempo of the tune being played. The tempo of the rhythm will increase to the extent that the slide lever is moved toward the keyboard (toward "FAST").



- **Tempo Light**

This light will illuminate at the first beat of the rhythm in order to facilitate the timing synchronization of play.

Note: During the synchro-start stand-by period, the light will illuminate at quarter-note intervals.

- **Lautstärkeregler für das Rhythmusgerät**

Mit diesem Schieberegler können Sie die Lautstärke des Rhythmusgeräts und der Melodie aufeinander abstimmen. Die Lautstärke des Rhythmusgeräts nimmt zu, wenn Sie den Regler in Richtung "MAX" (zu der Tastatur) schieben.



- **Temporegler**

Mit diesem Schieberegler können Sie das Tempo der Rhythmen auf die gespielte Melodie abstimmen. Das Tempo des Rhythmus nimmt zu, wenn Sie den Regler in Richtung "FAST" (zu der Tastatur) schieben.



- **Tempo-Anzeigelampe**

Diese Anzeigelampe leuchtet beim 1. Schlag des Taktes auf und erleichtert das Spielen im richtigen Takt.

Hinweis: Nach Betätigung des SYNCHRO-Startschalters leuchtet die Lampe vor Spielbeginn bei jeder Viertelnote auf.

- **Commande de VOLUME DE RYTHME AUTOMATIQUE**

Utiliser ce curseur pour régler l'équilibre du volume du rythme et celui de la mélodie.

Le volume du rythme augmente quand le curseur est déplacé vers le clavier (vers "MAX").



- **Commande de TEMPO DE RYTHME AUTOMATIQUE**

Utiliser ce curseur pour régler la vitesse du tempo du rythme selon l'air exécuté.

Le tempo accélère quand le curseur est déplacé vers le clavier (vers "FAST").



- **Lampe de tempo**

Cette lampe s'allume avec le premier temps du rythme de manière à faciliter la synchronisation de l'exécution.

Remarque: Durant la période d'attente de la synchronisation, la lampe s'allume à intervalle de noire.

- **Control de VOLUMEN DEL RITMO AUTOMATICO**

Utilizando la palanca deslizante, el equilibrio entre el volumen del ritmo y el volumen de la melodía puede ser ajustado.

El volumen del ritmo aumentará a medida que se mueva la palanca deslizante hacia el lado del teclado (hacia el "MAX").



- **Control de TIEMPO DEL RITMO AUTOMATICO**

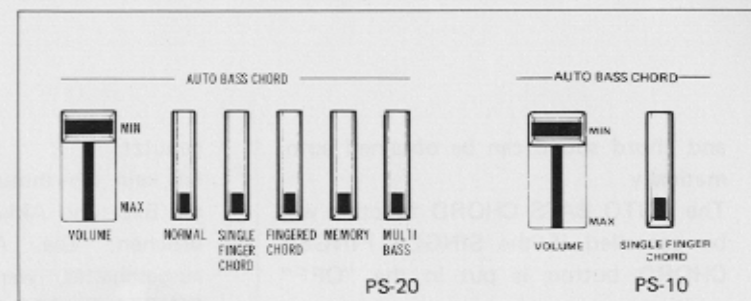
Utilizando esta palanca deslizante, el tiempo del ritmo puede ser ajustado de tal forma que se corresponda con el tiempo de la tonada que se está tocando. El tiempo del ritmo aumentará a medida que se mueva la palanca deslizante hacia el lado del teclado (hacia el "FAST").



- **Luz del tiempo**

Esta luz se enciende con el primer tiempo del ritmo, para facilitar la sincronización con el tiempo de la ejecución.

Nota: Durante el período de espera del arranque del sincronizador, esta luz se encenderá cada tiempo de negra.



### (3) AUTO BASS CHORD Section

#### ■ PS-20

There are five buttons in the AUTO BASS CHORD section. If either the SINGLE FINGER CHORD button or the FINGERED CHORD button is in the pressed position, the 19 bass keys (AUTO BASS CHORD key section) of the 49-key keyboard will function as the AUTO BASS CHORD section, so that the bass notes and the chord sounds are obtained automatically.

When the AUTO RHYTHM is in operation, these bass notes and chord sounds will be divided into component parts and sounded in synchronization with the selected rhythm pattern; if, however, the AUTO RHYTHM is not in operation, the bass note and chord sound will become a continuous sound.

This AUTO BASS CHORD function will be cancelled if the NORMAL button is pressed.

#### ■ PS-10

The AUTO BASS CHORD section has a SINGLE FINGER CHORD button. If the SINGLE FINGER CHORD button is pressed, the 14 bass keys (AUTO BASS CHORD key section) of the 44-key keyboard will function as the AUTO BASS CHORD section, so that the bass notes

### (3) ABC-Automatik

#### ■ PS-20

Die ABC-Automatik hat 5 Schalter. Wenn entweder der Schalter SINGLE FINGER CHORD oder FINGERED CHORD gedrückt ist, werden von den 49 Tasten die 19 ABC-Tasten für die automatische Baß- und Akkordbegleitung benutzt. Bei eingeschalteter Rhythmusgerät wird die Baß- und Akkordbegleitung in Einzelkomponenten zerlegt und auf die eigestellten Rhythmen abgestimmt. Ist kein Rhythmus eingeschaltet, klingt die Baß- und Akkordbegleitung ununterbrochen. Die ABC-Begleitautomatik kann mit dem NORMAL-Schalter unterbrochen werden.

#### ■ PS-10

Die ABC-Automatik ist mit der SINGLE FINGER CHORD Automatik und dem dazugehörigen Lautstärkeregel ausgestattet. Bei gedrücktem Schalter SINGLE FINGER CHORD werden die ersten 14 Manuallasten für die automatische Baß- und Akkordbegleitung

### (3) Section des ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES

#### ■ PS-20

Il y a cinq boutons dans la section des ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES. Si le bouton d'ACCORD D'UN DOIGT ou le bouton d'ACCORD "FINGERED" est en position enfoncée, les 19 touches basses (section des touches d'ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES) des 49 touches du clavier seront celles de la section d'ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES, ainsi les sons d'accords et les notes de basses sont obtenus automatiquement. Quand le RYTHME AUTOMATIQUE fonctionne, ces notes de basse et ces sons d'accord sont divisés en parties d'élément et sonnent en synchronisation avec le motif rythmique; si le RYTHME AUTOMATIQUE ne fonctionne pas, la note de basse et le son d'accord sonneront comme un son continu.

Cette fonction d'ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES est annulée quand le bouton NORMAL est enfoncé.

#### ■ PS-10

La section des ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES a un bouton ACCORDS D'UN DOIGT. Si le bouton ACCORDS D'UN DOIGT est pressé, les 14 touches basses (touches de la section ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES) des 44 touches du clavier font

### (3) Sección del ACORDE BAJO AUTOMATICO

#### ■ PS-20

Hay cinco botones en la sección del ACORDE BAJO AUTOMATICO. Si el botón del ACORDE CON UN SOLO DEDO o el botón del ACORDE A PULSAR se encuentra en su posición de presionado, las 19 teclas del bajo (sección de las teclas del ACORDE BAJO AUTOMATICO) del teclado de 49 teclas funcionarán como una sección de ACORDE BAJO AUTOMATICO, para que los sonidos del acorde y notas del bajo puedan ser obtenidos automáticamente. Cuando el RITMO AUTOMATICO se encuentra en funcionamiento, estos sonidos de acorde y notas del bajo se dividirán en sus partes componentes y saldrán sincronizadas con el patrón de ritmo seleccionado; sin embargo, si el RITMO AUTOMATICO no está en funcionamiento, el sonido de acorde y nota del bajo se convertirá en un sonido continuo. Esta función del ACORDE BAJO AUTOMATICO se cancelará al presionar el botón NORMAL.

#### ■ PS-10

La sección del ACORDE BAJO AUTOMATICO tiene un botón para ACORDE CON UN SOLO DEDO. Si se presiona el botón del ACORDE CON UN SOLO DEDO, las 14 teclas de bajo (Sección de las teclas del ACORDE BAJO AUTOMATICO) del teclado de 44 teclas funcio-

and chord sound can be obtained automatically.

The AUTO BASS CHORD function will be cancelled if the SINGLE FINGER CHORD button is put in the "OFF" position.

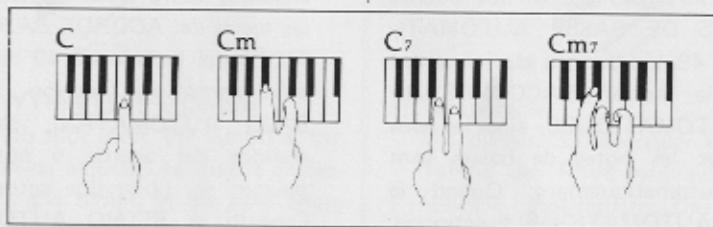
Note: When the SINGLE FINGER CHORD button is put in the "OFF" position, the automatic rhythm will also stop. If only the automatic rhythm is desired, press a key in the AUTO BASS CHORD key section once more.

genutzt.

Ist kein Rhythmus eingeschaltet, klingt die Baß- und Akkordbegleitung ununterbrochen. Die ABC-Automatik wird ausgeschaltet, wenn Sie den SINGLE-FINGER-CHORD-Schalter auf "OFF" stellen.

Die ABC-Automatik kann mit dem Schalter SINGLE FINGER CHORD unterbrochen werden.

Hinweis: Durch Ausschalten mit dem Schalter SINGLE FINGER CHORD wird auch die Rhythmusbegleitung unterbrochen. Wenn Sie nur die Rhythmusbegleitung wünschen, drücken Sie nochmals eine der ABC-Tasten.



#### • SINGLE FINGER CHORD

When this button is in the pressed position, a major chord which utilizes the sound from the single key pressed as a root tone is produced simply by pushing a single key within the AUTO BASS CHORD key section.

If a minor chord is desired, press the key for the root tone and a lower black key. For the production of a seventh chord, press the key for the root tone and a lower white key. If a minor seventh chord is desired, press the key for the root tone, and both a lower black key and a lower white key. The bass sound varies in accordance with these various chords.

#### • EINFINGERAKKORD-Automatik (SINGLE FINGER CHORD)

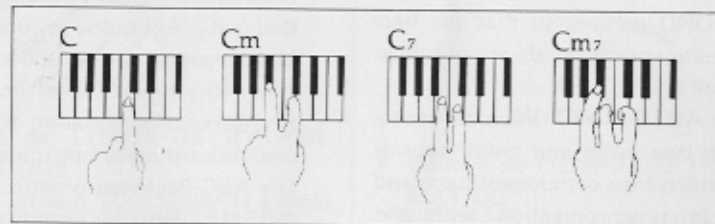
Bei gedrücktem Schalter wird auf Tastendruck ein Dur-Akkord erzeugt. Der Akkord wird durch die gedrückte ABC-Taste bestimmt.

Für einen Moll-Akkord schlagen Sie zusätzlich eine tiefere schwarze Taste an. Einen Septimen-Akkord erhalten Sie durch zusätzliches Anschlagen einer tieferen weißen Taste. Einen Moll-Septimen-Akkord erhalten Sie, wenn Sie die beiden vorgenannten Schritte gleichzeitig durchführen, also zusätzlich eine tiefere schwarze und weiße Taste anschlagen. Die Baßbegleitung besteht aus sich abwechselnden Tönen entsprechend dem gespielten Akkord.

fonction de section d'ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUE, et de telle sorte, les notes de basse et les sons d'accord peuvent être produits automatiquement.

La fonction ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES est annulée si le bouton d'ACCORDS D'UN DOIGT est placé en position "OFF".

Remarque: Quand le bouton ACCORDS D'UN DOIGT est en position "OFF", le rythme automatique est à l'arrêt aussi. Si le rythme automatique seulement est désiré, presser une touche de la section ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES encore une fois.



#### • ACCORD D'UN DOIGT

Lorsque ce bouton est en position enfoncée, un accord majeur utilisant le son de l'unique touche pressée comme tonalité de base est produit en pressant une seule touche comprise dans la section des touches des ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES.

Si un accord mineur est désiré, presser une touche pour la tonique et une touche noire plus basse. Pour produire un accord de septième, presser une touche pour la tonique et une touche blanche plus basse. Pour produire un accord mineur de septième, presser une touche pour la tonique, et simultanément une touche noire et une touche blanche plus basses. Le son de basse varie suivant ces différents accords.

arán como sección del ACORDE BAJO AUTOMATICO, y las notas del bajo y los sonidos de acorde pueden ser obtenidos automáticamente.

La función del ACORDE BAJO AUTOMATICO quedará cancelada cuando el botón del ACORDE CON UN SOLO DEDO esté en posición "OFF".

Nota: Cuando el botón del ACORDE CON UN SOLO DEDO está en posición "OFF", el ritmo automático también se detendrá. Si sólo se quiere un ritmo automático, presionar una tecla en la sección de las teclas del ACORDE BAJO AUTOMATICO una vez más.

#### • ACORDE CON UN SOLO DEDO

Cuando este botón está en la posición de presionado, se produce un acorde mayor que utiliza el sonido de una tecla única presionada como tono fundamental al apretar simplemente una tecla única en la sección de teclas ACORDES BAJOS AUTOMATICOS.

Si se desea un acorde menor, presionar la tecla para el tono fundamental y una tecla negra inferior.

Para producir un acorde en séptima, presionar la tecla para el tono fundamental y una tecla blanca inferior. Si se desea un acorde en séptima menor, presionar la tecla para el tono fundamental, y ambas teclas una negra inferior y una blanca inferior. El sonido de los bajos varía de acuerdo con estos diferentes acordes.



- **FINGERED CHORD (■ PS-20 only)**

When this button is pressed, the chord bass sounds played within the **AUTO BASS CHORD** key section and bass notes corresponding to the chord, will follow the selected rhythm and continue the accompaniment while the key remains pressed.

- **MEMORY (■ PS-20 only)**

This function is convenient when a change of chord is desired. When this button is pressed during single-finger chord or fingered chord playing, the bass notes and the chord sounds will continue as they are, even if the pressure on the keys is released. The chord will then change to the new chord if one is played.

- **MULTI BASS (■ PS-20 only)**

By using this button, the pattern of the bass can be given another variation according to the rhythm selected.

- **AKKORD-Automatik (FINGERED CHORD) (■ PS-20)**

Wenn dieser Schalter gedrückt wird, ertönt der mit den ABC-Tasten gespielte Akkord zum eingestellten Rhythmus und wird solange wiedergegeben wie die Tasten gedrückt werden.

- **Speicher (MEMORY) (■ PS-20)**

Mit Hilfe dieser Funktion ist es einfach, Akkord-Wechsel zu spielen. Wenn Sie diesen Schalter zum Spielen mit der Einfingerakkord- oder Akkord-Automatik drücken, spielt die Begleitung weiter, auch wenn Sie die Tasten loslassen. Ein neuer Akkord wird sofort nach Drücken der entsprechenden Tasten gespeichert und wiedergegeben.

- **MULTI BASS (■ PS-20)**

Mit diesem Schalter wird die Baßbegleitung zum eingestellten Rhythmus variiert.

- **ACCORD "FINGERED" (■ PS-20)**

Lorsque ce bouton est en position enfoncée, les sons des accords de basse joués dans la section des touches des **ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES** et les notes graves correspondant aux accords, suivront le rythme choisi et continueront l'accompagnement tant que cette touche reste en position enfoncée.

- **MEMOIRE (■ PS-20)**

Cette fonction est très utile pour changer d'accord. Si l'on appuie sur ce bouton lorsqu'on joue un accord avec un doigt ou un accord "fingered", les notes graves et les sons d'accord continueront, même si les touches sont relâchées. Puis l'accord changera, si un autre accord est joué.

- **MULTI BASS (■ PS-20)**

En utilisant ce bouton, le motif des basses peut subir une autre variation suivant le rythme choisi.

- **ACORDE A PULSAR (■ PS-20)**

Cuando se presiona este botón, los sonidos de los acordes bajos ejecutados en la sección de **ACORDES BAJOS AUTOMATICOS** y las notas bajas correspondientes al acorde, seguirán el ritmo seleccionado y continuarán el acompañamiento mientras la tecla permanece presionada.

- **MEMORIA (■ PS-20)**

Esta es una función conveniente cuando se desea un cambio de acorde. Cuando se presiona este botón mientras está tocando el acorde con un sólo dedo o el acorde a pulsar, las notas bajas y los sonidos de acorde continuarán tal como están, incluso si se libera la presión sobre las teclas. El acorde cambiará entonces a un nuevo acorde si se ejecuta un nuevo acorde.

- **MULTIBAJO (■ PS-20)**

Utilizando este botón, se le puede dar al bajo una nueva variación de acuerdo al ritmo seleccionado.

- **AUTO BASS CHORD VOLUME Control**  
By using this slide lever, the balance between the chord/bass note volume and the melody volume can be adjusted.

- **ABC-Lautstärkeregler**  
Mit diesem Schieberegler wird die Lautstärke der ABC-Automatik auf die der Melodie abgestimmt.

- **CURSEUR DE VOLUME D'ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES**  
Il est possible d'équilibrer les accords/basses et la mélodie en utilisant ce curseur.

- **Control de VOLUMEN DEL ACORDE BAJO AUTOMATICO**  
Utilizando esta palanca deslizante, se puede ajustar el equilibrio entre el volumen de la nota del bajo/acorde y el volumen de la melodía.

#### (4) AUTO ARPEGGIO Section (■ PS-20 only)

When the AUTO ARPEGGIO volume control is moved toward "MAX", arpeggio sounds will be produced in parallel with the AUTO RHYTHM. These sounds correspond to the AUTO BASS CHORD.

When the volume is balanced with the melody, a broken chord accompaniment can be added to the performance.

When the VARIATION button is used, a variation in the performance, using two types of arpeggio patterns, can be achieved.

#### (4) AUTO-ARPEGGIO (■ PS-20)

Wenn der ARPEGGIO-Lautstärkeregler auf "MAX" geschoben wird, hören Sie das Arpeggio zum eingestellten Rhythmus entsprechend der ABC-Automatik. Wenn die Lautstärke auf die Melodie abgestimmt ist, kann eine gebrochene Akkordbegleitung hinzugefügt werden.

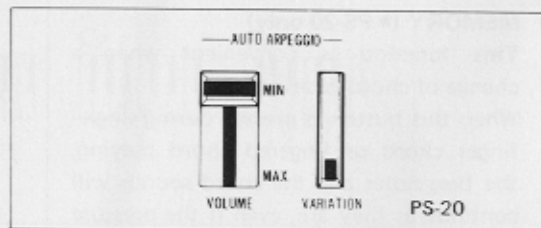
Durch Betätigen des VARIATION-Schalters kann durch zwei verschiedene Arpeggioarten eine vielseitige Begleitung erzeugt werden.

#### (5) Section ARPEGE AUTOMATIQUE (■ PS-20)

Lorsque le curseur de volume d'ARPEGE AUTOMATIQUE est poussé vers "MAX", les sons d'arpège seront produits en parallèle avec le RYTHME AUTOMATIQUE. Ces sons correspondent aux ACCORDS DE BASSE AUTOMATIQUES. Lorsque le volume est équilibré avec la mélodie, un accompagnement d'accord peut être ajouté. Lorsque le bouton de VARIATION est utilisé, on peut obtenir une variation utilisant deux types de motif d'arpège.

#### (5) Sección del ARPEGIO AUTOMATICO (■ PS-20)

Cuando se mueve el control de volumen del ARPEGIO AUTOMATICO hacia el "MAX", los sonidos del arpegio se producirán en paralelo con los del RITMO AUTOMATICO. Estos sonidos corresponden al ACORDE BAJO AUTOMATICO. Cuando el volumen se encuentra equilibrado con el de la melodía, se le podrá agregar un acompañamiento de acorde quebrado a la ejecución. Cuando se utiliza un botón de VARIACION, se obtiene una variación en la ejecución, utilizando dos tipos de patrones de arpegio.





- **AUTO ARPEGGIO VOLUME Control**

This is a sliding control which also has an on/off function. If the VOLUME control is moved toward the "MAX" indication, the arpeggio sounds become louder. To stop this effect, slide the lever to "MIN".

- **VARIATION**

When this button is pressed, the arpeggio pattern changes, still in accordance with the selected rhythm.

- **ARPEGGIO-Lautstärkereger**

Dieser Schieberegler dient gleichzeitig zum Ein- und Ausschalten. Wenn der Regler auf "MAX" geschoben wird, erhöht sich die Arpeggio-Lautstärke; wenn er auf "MIN" geschoben wird, vermindert sich die Lautstärke.

- **VARIATION**

Durch Drücken dieses Schalters wechseln die Arpeggio-Muster; natürlich in Übereinstimmung mit dem eingestellten Rhythmus.

- **CURSEUR DE VOLUME D'ARPEGE AUTOMATIQUE**

Il s'agit d'un curseur possédant une fonction marche/arrêt. Si le curseur est poussé vers l'indication "MAX", les sons d'arpège deviennent plus forts. Pour arrêter cet effet, faire glisser le curseur vers "MIN".

- **VARIATION**

Lorsque ce bouton est pressé, le motif d'arpège change, tout en restant en accord avec le rythme choisi.

- **Control del VOLUMEN DEL ARPEGIO AUTOMATICO**

Este control deslizante también tiene una función de encendido/apagado. Si se mueve el control de VOLUMEN hacia la indicación "MAX", los sonidos de arpegio se harán más fuertes. Para detener este efecto, deslizar esta palanca a la posición "MIN".

- **VARIACION**

Cuando se presiona este botón, cambia el patrón del arpegio, de acuerdo al ritmo seleccionado.